Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz, JAHWE, Ty jesteś tym (prawdziwym) Bogiem i zapowiedziałeś swojemu słudze całe to dobro. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A teraz, JAHWE, Ty jesteś prawdziwym Bogiem. Ty zapowiedziałeś swojemu słudze całe to dobrodziejstwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A teraz, JAHWE, ty jesteś Bogiem i obiecałeś takie dobro swemu słudze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak o Panie! tyś sam Bóg, a mówiłeś to dobre o słudze swym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teraz tedy, JAHWE, tyś jest Bóg i mówiłeś do sługi twego tak wielkie dobrodziejstwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A teraz, Panie, Ty sam jesteś Bogiem. Skoro obiecałeś swojemu słudze to szczęście, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A teraz, Panie, Ty sam jesteś Bogiem i obiecałeś to dobro słudze twemu; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz, JAHWE, Ty jesteś Bogiem i zapowiedziałeś Twemu słudze to dobro. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz, o JAHWE, który będąc Bogiem zapowiedziałeś Twemu słudze szczęśliwą przyszłość, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A teraz Ty, Jahwe, sam jesteś Bogiem, i Tyś obiecał te dobrodziejstwa swemu słudze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер, Господи, Ти Сам є Богом і сказав це добро про твого раба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, WIEKUISTY, Ty sam jesteś Bogiem, a powiedziałeś to dobre o Swoim słudze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto, JAHWE, ty jesteś prawdziwym Bogiem i ty obiecujesz tę dobroć względem swego sługi. |